

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1919/2006

(2006. gada 11. decembris),

ar ko pielāgo dažas regulas par piena un piena produktu tirgus kopējo organizāciju saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanu Eiropas Savienībai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Bulgārijas Republikas un Rumānijas Republikas pievienošanu Eiropas Savienībai, un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

ņemot vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas Republikas Pievienošanās aktu, un jo īpaši tā 56. pantu,

tā kā:

- (1) Vairākās Komisijas regulās jāveic atsevišķi tehniski grozījumi attiecībā uz piena un piena produktu tirgus kopējo organizāciju, lai veiktu nepieciešamos pielāgojumus saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanu Eiropas Savienībai.
- (2) Komisijas 1999. gada 16. decembra Regulas (EK) Nr. 2771/1999, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz intervenci sviesta un krējuma tirgū⁽¹⁾, V pielikumā norādītais valsts kvalitātes kategorijas sviestam, kas ražots dalībvalstīs un par kuru var pretendēt uz privātas uzglabāšanas atbalstu. Minētajā pielikumā jāiekļauj Bulgārijas un Rumānijas valsts kvalitātes kategorijas.
- (3) Komisijas 1999. gada 17. decembra Regulas (EK) Nr. 2799/1999, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Regulas (EK) Nr. 1255/1999 piemērošanai par atbalsta piešķiršanu barības vājpienam un vājpiena pulverim un šāda vājpiena pulvera tirdzniecībai⁽²⁾, II pielikumā minēti produkti, kurus noteikušas dalībvalstis un par kuru tirgus cenām regulāri jāziņo Komisijai ar nosacījumu, ka saistībā ar definētajiem produktiem noris tirdzniecība. Minētais pielikums jāpapildina ar attiecīgo produktu sarakstu Rumānijas un Bulgārijas tirgū.

⁽¹⁾ OV L 333, 24.12.1999., 11. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1633/2006 (OV L 305, 4.11.2006., 3. lpp.).

⁽²⁾ OV L 340, 31.12.1999., 3. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1558/2006 (OV L 288, 19.10.2006., 21. lpp.).

- (4) Komisijas 2001. gada 14. decembra Regulā (EK) Nr. 2535/2001, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz piena un piena produktu importa režīmu un tarifu kvotu atvēršanu⁽³⁾, iekļautas kvotas, kas atvērtas attiecībā uz Rumāniju un Bulgāriju, kā arī ar kvotu piemērošanu saistītie nosacījumi. Tādēļ ir lietderīgi svītrot minētās regulas 5. panta b) apakšpunktu, 19. panta 1. punkta a) apakšpunktu un I B pielikumu.

- (5) Turklāt Regulas (EK) Nr. 2535/2001 18. panta 1. punkta d) apakšpunktā, 21. panta 1. punkta d) apakšpunktā, 28. panta 1. punkta d) apakšpunktā, 37. pantā un 44. panta 3. punktā paredzēti atsevišķi ieraksti visās Kopienas valodās. Šajos pantos jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.

- (6) Komisijas 2004. gada 26. marta Regulas (EK) Nr. 580/2004, ar ko nosaka konkursa procedūru attiecībā uz eksporta kompensācijām par noteiktiem piena produktiem⁽⁴⁾, 2. pantā noteikti sīki izstrādāti noteikumi, ar ko nosaka pastāvīgu uzaicinājumu uz konkursu. Komisijas 2004. gada 26. marta Regulā (EK) Nr. 581/2004, ar ko izsludina pastāvīgu konkursu uz eksporta kompensācijām par noteiktu veidu sviestu⁽⁵⁾, un Komisijas 2004. gada 26. marta Regulā (EK) Nr. 582/2004, ar ko izsludina pastāvīgu konkursu par sausā vājpiena eksporta kompensācijām⁽⁶⁾, paredzēti uzaicinājumi uz konkursu katram minētajam produktam atsevišķi. Regulā (EK) Nr. 581/2004 un Regulā (EK) Nr. 582/2004 iekļautas atsaucis uz tirdzniecību ar Bulgāriju un Rumāniju. Šādas atsaucis jāsvītrot no šo valstu pievienošanās dienas. Turklāt jāiekļauj arī to kompetento iestāžu nosaukumi un adreses, kuras ir atbildīgas par konkursa procedūru Bulgārijā un Rumānijā.

⁽³⁾ OV L 341, 22.12.2001., 29. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 926/2006 (OV L 170, 23.6.2006., 8. lpp.).

⁽⁴⁾ OV L 90, 27.3.2004., 58. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1814/2005 (OV L 292, 8.11.2005., 3. lpp.).

⁽⁵⁾ OV L 90, 27.3.2004., 64. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 975/2006 (OV L 176, 30.6.2006., 69. lpp.).

⁽⁶⁾ OV L 90, 27.3.2004., 67. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 975/2006.

- (7) Komisijas 2005. gada 9. novembra Regulas (EK) Nr. 1898/2005, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 īstenošanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū ⁽¹⁾, VII, XIII, XV un XVI pielikumā iekļauti vairāki ieraksti visās Kopienas valodās. Šajos pielikumos jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.
- (8) Komisijas 2006. gada 17. augusta Regulas (EK) Nr. 1282/2006, ar ko nosaka īpašus sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz piena un piena produktu eksporta licencēm un eksporta kompensācijām ⁽²⁾, IV pielikumā iekļauti atsevišķi ieraksti visās Kopienas dalībvalstu valodās. Šajos noteikumos jāiekļauj ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.
- (9) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regulas (EK) Nr. 2771/1999, (EK) Nr. 2799/1999, (EK) Nr. 2535/2001, (EK) Nr. 581/2004, (EK) Nr. 582/2004, (EK) Nr. 1898/2005 un (EK) Nr. 1282/2006,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 2771/1999 V pielikumu aizstāj ar šīs regulas I pielikuma tekstu.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 2799/1999 II pielikumu aizstāj ar šīs regulas II pielikuma tekstu.

3. pants

Regulu (EK) Nr. 2535/2001 groza šādi:

- 1) Regulas 5. pantā svītro b) apakšpunktu.
- 2) Regulas 18. panta 1. punkta d) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“d) 20. ailē – kvotas numuru un vienu no XV pielikumā minētajiem ierakstiem”.
- 3) Svītro 19. panta 1. punkta a) apakšpunktu.
- 4) Regulas 21. panta 1. punkta d) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“d) 20. ailē norāda vienu no ierakstiem, kas minēti XVI pielikumā”.

⁽¹⁾ OV L 308, 25.11.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1474/2006 (OV L 275, 6.10.2006., 44. lpp.).

⁽²⁾ OV L 234, 29.8.2006., 4. lpp.

- 5) Regulas 28. panta 1. punkta d) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“d) 20. ailē vajadzības gadījumā norāda kvotas numuru, IMA I sertifikāta numuru un tā izsniegšanas datumu vienā no ierakstiem, kas minēti XVII pielikumā”.

- 6) Regulas 37. panta pirmo daļu aizstāj ar šādu tekstu:

“Atkāpjoties no Regulas (EK) Nr. 1291/2000 26. panta, kompetentā licenču izdevējiestāde licences 20. ailē izdara vienu no ierakstiem, kas minēti XVIII pielikumā”.

- 7) Regulas 44. panta 3. punkta pirmo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Ja veic fizisku pārbaudi, importa licenču 32. ailē vai elektronisko licenču ziņojumu ailē iekļauj vienu no ierakstiem, kas minēti XIX pielikumā”.

- 8) Svītro I B pielikumu.

- 9) Šīs regulas III pielikuma tekstu pievieno kā XV līdz XIX pielikumu.

4. pants

Regulu (EK) Nr. 581/2004 groza šādi:

- 1) Regulas 1. panta 1. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

“Pirmajā daļā minētos produktus ir paredzēts eksportēt uz visiem galamērķiem, izņemot Andoru, Seūtu un Meliļu, Gibraltāru, Amerikas Savienotās Valstis un Vatikānu.”

- 2) Regulas pielikumu aizstāj ar šīs regulas IV pielikuma tekstu.

5. pants

Regulu (EK) Nr. 582/2004 groza šādi:

- 1) Regulas 1. panta 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Izsludina pastāvīgu konkursu, lai noteiktu eksporta kompensācijas par Komisijas Regulas (EEK) Nr. 3846/87 (*) I pielikuma 9. sadaļā minēto vājpiena pulveri, kas fasēts pakās, kuru tīrsvars ir vismaz 25 kilogrami, un kas satur ne vairāk kā 0,5 % svāra pienskābi nesaturošas vielas piedevas, uz ko attiecas produkta kods ex 0402 10 199 000, un ko paredzēts eksportēt uz visiem galamērķiem, izņemot Andoru, Seūtu un Meliļu, Gibraltāru, Amerikas Savienotās Valstis un Vatikānu.

(*) OV L 366, 24.12.1987., 1. lpp.”

- 2) Regulas pielikumu aizstāj ar šīs regulas V pielikuma tekstu.

6. pants

Regulu (EK) Nr. 1898/2005 groza šādi:

- 1) Regulas VII pielikumu aizstāj ar šīs regulas VI pielikuma tekstu.
- 2) Regulas XIII pielikumu aizstāj ar šīs regulas VII pielikuma tekstu.
- 3) Regulas XV un XVI pielikumu aizstāj ar šīs regulas VIII pielikuma tekstu.

7. pants

Regulas (EK) Nr. 1282/2006 IV pielikumu aizstāj ar šīs regulas IX pielikuma tekstu.

8. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās Līgums.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 11. decembrī.

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

"V PIELIKUMS

VALSTS KVALITĀTES KATEGORIJAS

- "beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit" attiecībā uz Beļģijas sviestu,
- "Екстра качество" attiecībā uz Bulgārijas sviestu,
- "České stolní máslo" attiecībā uz Čehijas Republikas sviestu,
- "smør af første kvalitet" attiecībā uz Dānijas sviestu,
- "Markenbutter" attiecībā uz Vācijas sviestu,
- "Ekstra kwaliteit" attiecībā uz Igaunijas sviestu,
- "προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως" attiecībā uz Grieķijas sviestu,
- "producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada" attiecībā uz Spānijas sviestu,
- "pasteurisé A" attiecībā uz Francijas sviestu,
- "Irish creamery butter" attiecībā uz Īrijas sviestu,
- "prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione" attiecībā uz Itālijas sviestu,
- "Ekstra klases sviests" attiecībā uz Latvijas sviestu,
- "A klasės sviestas" attiecībā uz Lietuvas sviestu,
- "Marque Rose" vai "Beurre de première qualité" attiecībā uz Luksemburgas sviestu,
- "Márkázott vaj" attiecībā uz Ungārijas sviestu,
- "Extra kwaliteit" attiecībā uz Dānijas sviestu,
- "Teebutter" attiecībā uz Austrijas sviestu,
- "masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe" attiecībā uz Polijas sviestu,
- "produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados" attiecībā uz Portugāles sviestu,
- "unt extra" attiecībā uz Rumānijas sviestu,
- "Surovo maslo I. vrste" attiecībā uz Slovēnijas sviestu,
- "Slovenské výberové maslo" attiecībā uz Slovākijas sviestu,
- "perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör" attiecībā uz Somijas sviestu,
- "svensk smör" attiecībā uz Zviedrijas sviestu,
- "Extra selected" attiecībā uz Lielbritānijas sviestu un "Premium" attiecībā uz Ziemeļīrijas sviestu."

II PIELIKUMS

"II PIELIKUMS

A. Informācija, kas jānorāda uz maisījumu iesaiņojuma

- *bulgāru valodā*: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *spāņu valodā*: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *čehu valodā*: Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *dāņu valodā*: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *vācu valodā*: Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *īgauņu valodā*: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *grieķu valodā*: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *angļu valodā*: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *franču valodā*: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *itāliešu valodā*: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *latviešu valodā*: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr. 2799/1999
- *lietuviešu valodā*: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *ungāru valodā*: Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- *maltešu valodā*: Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *holandiešu valodā*: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *poļu valodā*: "Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugāļu valodā*: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *rumāņu valodā*: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovaku valodā*: Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *slovēņu valodā*: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- *somu valodā*: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *zvedru valodā*: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Informācija, kas ir jānorāda uz barības maisījumu iesaiņojuma

- *bulgāru valodā*: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *spāņu valodā*: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *čehu valodā*: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *dāņu valodā*: Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- *vācu valodā*: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *īgauņu valodā*: Lössipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *grieķu valodā*: Συνθεταιζωτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *angļu valodā*: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
- *franču valodā*: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *itāliešu valodā*: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *latviešu valodā*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur vājpiena pulveri – Regula (EK) Nr. 2799/1999
- *lietuviešu valodā*: Kombinuo tieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *ungāru valodā*: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
- *maltiešu valodā*: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolamento (KE) Nru 2799/1999
- *holandiešu valodā*: Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *poļu valodā*: “Pasze złożone zawierające odtuszczzone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”
- *portugāļu valodā*: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *rumāņu valodā*: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovaku valodā*: Krmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *slovēņu valodā*: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
- *somu valodā*: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *zvedru valodā*: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999

C. Specifiska informācija, kas ir jāuzrāda T5 kontroleksemplāra 104. iedaļā, ja produktu piegādā tvertnē vai konteinerā

- *bulgāru valodā*: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за урояване, които използват фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *spāņu valodā*: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *čehu valodā*: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *dāņu valodā*: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *vācu valodā*: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *īgauņu valodā*: Segasöödad, mis on ettenāhtud pōllumajandus-, aretus- vōi nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *grieķu valodā*: Συνθετες ζωτροφες που θα χρησιμοποιηθουν απο γεωργικη εκμεταλλευση η κτηνοτροφικη εκμεταλλευση εκτροφης η παχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *angļu valodā*: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *franču valodā*: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- *itāliešu valodā*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *latviešu valodā*: Kombinētā dzīvnieku barība, ko paredzēts izmantot kā lopbarību lauku saimniecībās vai vaislas dzīvnieku audzētavās, vai nobarošanas saimniecībās – Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - *lietuviešu valodā*: Kombinuo tieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *ungāru valodā*: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - *maltiešu valodā*: Alimenti composti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin koncernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *holandiešu valodā*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *poļu valodā*: "Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
 - *portugāļu valodā*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *rumāņu valodā*: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploatari agricole sau unei exploatari de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *slovaku valodā*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *slovēņu valodā*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *somu valodā*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *zviedru valodā*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. Specifiska informācija, kas ir jāuzrāda T5 kontroleksemplāra 104. iedaļā, ja vājpiena pulveri pārdod no valsts rezervēm
- *bulgāru valodā*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (EO) № 2799/1999
 - *spāņu valodā*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) nº 2799/1999
 - *čehu valodā*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *dāņu valodā*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *vācu valodā*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *īgauņu valodā*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *grieķu valodā*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *angļu valodā*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *franču valodā*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *itāliešu valodā*: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *latviešu valodā*: Pārstrādei barības maisījumos (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *lietuviešu valodā*: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *ungāru valodā*: Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - *maltiešu valodā*: Biex ikunu pprocessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *holandiešu valodā*: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedenureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *poļu valodā*: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugāļu valodā*: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *rumāņu valodā*: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *slovaku valodā*: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *slovēņu valodā*: Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *somu valodā*: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *zvedru valodā*: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999”
-

III PIELIKUMS

"XV PIELIKUMS

Regulas 18. panta 1. punkta d) apakšpunktā minētie ieraksti

- *buļgāru valodā*: Регламент (EO) № 2535/2001, член 5,
 - *spāņu valodā*: Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
 - *čehu valodā*: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *dāņu valodā*: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - *vācu valodā*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - *igauņu valodā*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - *grieķu valodā*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - *angļu valodā*: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *franču valodā*: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
 - *itāliešu valodā*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 2535/2001 5. pants,
 - *lietuviešu valodā*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - *ungāru valodā*: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - *maltiešu valodā*: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *holandiešu valodā*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - *poļu valodā*: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugāļu valodā*: Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.º,
 - *rumāņu valodā*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - *slovaku valodā*: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *slovēņu valodā*: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *somu valodā*: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - *zviedru valodā*: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

XVI PIELIKUMS

Regulas 21. panta 1. punkta d) apakšpunktā minētie ieraksti

- *bulgāru valodā*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 20,
 - *spāņu valodā*: Reglamento (CE) nº 2535/2001 artículo 20,
 - *čehu valodā*: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *dāņu valodā*: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *vācu valodā*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - *igauņu valodā*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - *grieķu valodā*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - *angļu valodā*: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *franču valodā*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 20,
 - *itāliešu valodā*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 2535/2001 20. pants,
 - *lietuviešu valodā*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - *ungāru valodā*: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - *maltiešu valodā*: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *holandiešu valodā*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *poļu valodā*: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugāļu valodā*: Regulamento (CE) nº 2535/2001, artigo 20º,
 - *rumāņu valodā*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - *slovaku valodā*: Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *slovēņu valodā*: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *somu valodā*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - *ziedru valodā*: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

XVII PIELIKUMS

Regulas 28. panta 1. punkta d) apakšpunktā minētie ieraksti

- *bulgāru valodā*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...
- *spāņu valodā*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...
- *čehu valodā*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne
- *dāņu valodā*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...
- *vācu valodā*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...
- *īgauņu valodā*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...
- *grieķu valodā*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξέδόθη στις ...
- *angļu valodā*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...
- *franču valodā*: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...
- *itāliešu valodā*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n., rilasciato il ...
- *latviešu valodā*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...
- *lietuviešu valodā*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...
- *ungāru valodā*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- *maltiešu valodā*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...
- *holandiešu valodā*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...
- *poļu valodā*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...
- *portugāļu valodā*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...
- *rumāņu valodā*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- *slovaku valodā*: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa....
- *slovēņu valodā*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne....
- *somu valodā*: Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- *zvedru valodā*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

XVIII PIELIKUMS

Regulas 37. panta pirmajā daļā minētie ieraksti

- *bulgāru valodā*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане №..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 kg е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *spāņu valodā*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *čehu valodā*: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *dāņu valodā*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *vācu valodā*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *igauņu valodā*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *grieku valodā*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσοστώσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *angļu valodā*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *franču valodā*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *itāliešu valodā*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *latviešu valodā*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas Nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi .../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *lietuviešu valodā*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *ungāru valodā*: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vám-tétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *maltiešu valodā*: Konvertit minn licenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shiħ fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imhallas; licenzja diġà attribwita,
- *holandiešu valodā*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat ageschreven,
- *poļu valodā*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *portugāļu valodā*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *rumāņu valodā*: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

-
- *slovaku valodā*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *slovēņu valodā*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z nižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *somu valodā*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *zvedru valodā*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

XIX PIELIKUMS

Regulas 44. panta 3. punktā minētie ieraksti

- *bulgāru valodā*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) N° 2535/2001],
- *spāņu valodā*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],
- *čehu valodā*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
- *dāņu valodā*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr. 2535/2001],
- *vācu valodā*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
- *igauņu valodā*: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
- *grieķu valodā*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
- *angļu valodā*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
- *franču valodā*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
- *itāliešu valodā*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
- *latviešu valodā*: Veikta fiziska pārbaude [Regula (EK) Nr. 2535/2001],
- *lietuviešu valodā*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
- *ungāru valodā*: Fizikai ellenőrzés elvégzve [2535/2001/EK rendelet],
- *maltiešu valodā*: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
- *holandiešu valodā*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
- *poļu valodā*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
- *portugāļu valodā*: Controllo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
- *rumāņu valodā*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
- *slovaku valodā*: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
- *slovēņu valodā*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
- *somu valodā*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
- *zvēdru valodā*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].”

IV PIELIKUMS

"PIELIKUMS

Regulā (EK) Nr. 580/2004 un šajā regulā minētās dalībvalstu kompetentās iestādes, kurās jāiesniedz piedāvājumi:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND "AGRICULTURE" – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: (371) 7027542
Fax: (371) 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802
Tel.: + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 59 266 321; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel. : + 44(0) 191 226 5262
Fax : + 44(0) 191 226 5212”
-

V PIELIKUMS

"PIELIKUMS

Regulā (EK) Nr. 580/2004 un šajā regulā minētās dalībvalstu kompetentās iestādes, kurās jāiesniedz piedāvājumi:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND "AGRICULTURE" – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./ fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevarerErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/ Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/ Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: (371) 7027542
Fax: (371) 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 3681 955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL – 00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK – 812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212”
-

VI PIELIKUMS

"VII PIELIKUMS

Iesaiņojuma marķējums (9. un 10. pants)

1. a) **Koncentrēts sviests:**

- *bulgāru valodā*: Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *spāņu valodā*: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *čehu valodā*: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dāņu valodā*: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *vācu valodā*: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *igauņu valodā*: Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *grieķu valodā*: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angļu valodā*: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franču valodā*: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *itāliešu valodā*: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviešu valodā*: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā
- *lietuviešu valodā*: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *ungāru valodā*: Vízmentes tejsír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltiešu valodā*: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holandiešu valodā*: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *poļu valodā*: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugāļu valodā*: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *rumāņu valodā*: Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovāku valodā*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *slovēņu valodā*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *somu valodā*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- *zvedru valodā*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Sviests, kam pievienoti marķieri:**

- *bulgāru valodā*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *spāņu valodā*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *čehu valodā*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dāņu valodā*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *vācu valodā*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *igauņu valodā*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *grieķu valodā*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angļu valodā*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franču valodā*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *itāliešu valodā*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviešu valodā*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā
- *lietuviešu valodā*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *ungāru valodā*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltiešu valodā*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holandiešu valodā*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *poļu valodā*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugāļu valodā*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *rumāņu valodā*: Unt destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovaku valodā*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *slovēņu valodā*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *zvedru valodā*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005
- c) **Krējums, kam pievienoti marķieri:**
- *bulgāru valodā*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spāņu valodā*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *čehu valodā*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorie B nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dāņu valodā*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *vācu valodā*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
 - *igauņu valodā*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
 - *grieku valodā*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angļu valodā*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franču valodā*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itāliešu valodā*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviešu valodā*: Krējums, kam pievienoti marķieri un kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. panta B formulā
 - *lietuviešu valodā*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
 - *ungāru valodā*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
 - *maltiešu valodā*: Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *holandiešu valodā*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *poļu valodā*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumāņu valodā*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *slovēņu valodā*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *somu valodā*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *zvedru valodā*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) **Piena tauki, kas atbilst KN kodam ex 0405 90 10**

- *bulgāru valodā*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *spāņu valodā*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *čehu valodā*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dāņu valodā*: Mælkedefet til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *vācu valodā*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *igauņu valodā*: Kõnstsenteeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *grieku valodā*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angļu valodā*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franču valodā*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *itāliešu valodā*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviešu valodā*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot koncentrēta sviesta ražošanai
- *lietuvišu valodā*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történt felhasználásra szánt tejszír
- *maltiešu valodā*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holandiešu valodā*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *poļu valodā*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugāļu valodā*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *rumāņu valodā*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovaku valodā*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *slovēņu valodā*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *zvedru valodā*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Starpprodukti

- *bulgāru valodā*: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (EO) N° 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *spāņu valodā*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *čehu valodā*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *dāņu valodā*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *vācu valodā*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *igauņu valodā*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *grieķu valodā*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *angļu valodā*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *franču valodā*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *itāliešu valodā*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *latviešu valodā*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10. pantu paredzēts tikai iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4. pantā
- *lietuviešu valodā*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltiešu valodā*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *holandiešu valodā*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *poļu valodā*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *portugāļu valodā*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *rumāņu valodā*: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *slovaku valodā*: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- *slovēņu valodā*: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *zvieдру valodā*: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Starpproduktiem, kas atbilst KN kodam ex 0405 10 30, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

VII PIELIKUMS

"XIII PIELIKUMS

T 5 kontrolkopijas 104. un 106. ailē veicamie ieraksti, kas minēti 45. panta 1. punktā

- A. Sviests, koncentrēts sviests, krējums vai starpprodukti, kas paredzēti pievienošanai galaproduktiem pēc marķieru pievienošanas,
- a) nosūtot intervences sviestu, lai tam pievienotu marķierus:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
 - *bulgāru valodā*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spāņu valodā*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *čehu valodā*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dāņu valodā*: Smør, der skal tilsættes røbstoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *vācu valodā*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *īgauņu valodā*: Mārgistusainetega vōi, mis on ette nāhtud kasutamiseks vastavalt mēāruse (EŪ) nr 1898/2005 artikli 6 lōikes 1 punktile a
 - *grieku valodā*: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angļu valodā*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franču valodā*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itāliešu valodā*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviešu valodā*: Sviests, kam paredzēts pievienot marķierus, lai to izmantotu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *lietuviešu valodā*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *maltiešu valodā*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *holandiešu valodā*: Boter bestemd om na toevoeging van verkleistoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poļu valodā*: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumāņu valodā*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *slovēņu valodā*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *zvedru valodā*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- T 5 kontrolkopijas 106. aile:
1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
 2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);
- b) uz intervences sviesta sūtījuma, kas paredzēts koncentrēšanai un marķieru pievienošanai:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
 - *bulgāru valodā*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spāņu valodā*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *čehu valodā*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dāņu valodā*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *vācu valodā*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *igauņu valodā*: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse määrgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *grieķu valodā*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angļu valodā*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6 (1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franču valodā*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itāliešu valodā*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviešu valodā*: Sviests, kas paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai, kam paredzēts pievienot marķierus, lai to izmantotu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *lietuviešu valodā*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *maltiešu valodā*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holandiešu valodā*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verkleistoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poļu valodā*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumāņu valodā*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *slovēņu valodā*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *ziedru valodā*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- T 5 kontrolkopijas 106. aile:
1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
 2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);
- c) uz starpprodukta, kam pievienoti marķieri, vai sviesta, intervences sviesta vai koncentrēta sviesta, kam pievienoti marķieri, sūtījuma, kas paredzēts tiešai pievienošanai galaproduktiem vai vajadzības gadījumā starpproduktam:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
- *bulgāru valodā*: Масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- или
- Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- или
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *spāņu valodā*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- o
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- *čehu valodā*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

nebo

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *dāņu valodā*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *vācu valodā*: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *igauņu valodā*: Mārgistusainetega vōi kasutamiseks māruse (EŪ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lōpptootes vōi vajadusel lābi mōne artiklis 10 osutatud vahetoote

vōi

Mārgistusainetega kontsenteeritid vōi otsekasutamiseks māruse (EŪ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lōpptootes vōi vajadusel lābi mōne artiklis 10 (1) osutatud vahetoote ⁽²⁾

vōi

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud mārgistusainetega vahetoode kasutamiseks māruse (EŪ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lōpptootes

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

- *grieķu valodā*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *angļu valodā*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *franču valodā*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *itāliešu valodā*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *latviešu valodā*: Sviests, kam pievienoti marķieri, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētajiem galaproduktiem vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

vai

Koncentrēts sviests, kam pievienoti marķieri, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā no Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētajiem galaproduktiem vai attiecīgā gadījumā starpproduktam (pusfabrikātam), kā minēts 10. pantā ⁽¹⁾

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts), kam pievienoti marķieri saskaņā ar 10. pantu ⁽²⁾, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētajiem galaproduktiem

- *lietuviešu valodā*: Sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 10 ⁽¹⁾ straipsnyje

arba

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽²⁾, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *ungāru valodā*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vízmentes tejsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben ⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben ⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *maltiešu valodā*: Butir li giet mižjuda bi traččanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat li giet mižjuda bi traččanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽²⁾ li gie mižjud bi traččanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holandiešu valodā*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *poļu valodā*: Maslo, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugāļu valodā*: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido n.º artigo 10.

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

ou

Produto intermédio marcado referido n.º artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumāņu valodā*: Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *slovaku valodā*: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

alebo

Medziprodukt uvedený v článku 10⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *slověnu valodā*: Maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10⁽²⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10⁽¹⁾ z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *somu valodā*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa⁽²⁾ tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *zviedru valodā*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10⁽²⁾

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);
3. vajadzības gadījumā starpprodukta ražošanai izlietotā intervences sviesta, sviesta vai koncentrēta sviesta svars;

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" aizstāj ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

⁽²⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

- d) uz krējuma sūtījuma, kam pievienoti marķieri un kas paredzēts pievienošanai galaproduktiem:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
 - *bulgāru valodā*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spāņu valodā*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *čehu valodā*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dāņu valodā*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *vācu valodā*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *igauņu valodā*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - *grieku valodā*: Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angļu valodā*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franču valodā*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itāliešu valodā*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviešu valodā*: Krējums, kam pievienoti marķieri un kas paredzēts pievienošanai Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētajiem galaproduktiem
 - *lietuviešu valodā*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - *ungāru valodā*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való beolgozásra
 - *maltiešu valodā*: Krema li giet mižjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *holandiešu valodā*: Room waarin verkleistoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *poļu valodā*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumāņu valodā*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *slovēņu valodā*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *zvedru valodā*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - T 5 kontrolkopijas 106. aile:
 - 1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
 - 2. norāde par paredzēto izmantojumu (B formula).
- B. Intervences sviests, koncentrēts sviests vai starpprodukti, kas paredzēti pievienošanai galaproduktiem:
- a) uz intervences sviesta sūtījuma, kas paredzēts koncentrēšanai:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
 - *bulgāru valodā*: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spāņu valodā*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *čehu valodā*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dāņu valodā*: Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *vācu valodā*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *īgauņu valodā*: Või, mis on ette nähtud kontsenteerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - *grieķu valodā*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angļu valodā*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franču valodā*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itāliešu valodā*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviešu valodā*: Sviests, kas paredzēts koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu
 - *lietuviešu valodā*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - *maltiešu valodā*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *holandiešu valodā*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poļu valodā*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumāņu valodā*: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Maslo na koncentraciu a pouzitie v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *slovēņu valodā*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
 - *zvidru valodā*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- T 5 kontrolkopijas 106. aile:
1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
 2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);
- b) uz starpprodukta, kas ražots, izmantojot intervences sviestu, sviestu vai koncentrētu sviestu, vai intervences sviestu vai koncentrētu sviestu, sūtījuma, kas paredzēts tiešai pievienošanai galaproduktiem vai vajadzības gadījumā starpproduktam:
- T 5 kontrolkopijas 104. aile:
- *bulgāru valodā*: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- или
- Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- или
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *spāņu valodā*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- o
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
- o
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *čehu valodā*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10
- nebo

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

Zahuštēnē māslo s pīdanāy m stopovacīm lātkām urcēnē k pīmīchānī pīmo do konečnēho produktū podle člānku 4 nařīzenī (ES) č. 1898/2005 pīpadnē prostrednīctvīm nebo do mezīproduktū podle člānku 10 ⁽¹⁾

nebo

Mezīproduktū podle člānku 10 s pīdanāy m stopovacīm lātkām urcēnē k pīmīchānī do konečnūch produktū uvedēnūch v člānku 4 nařīzenī (ES) č. 1898/2005

- *dāņu valodā*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *vācu valodā*: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *īgauņu valodā*: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsenteeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *grieku valodā*: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

- *angļu valodā*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10
 - or
 - Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾
 - or
 - Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franču valodā*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10
 - ou
 - beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾
 - ou
 - produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4
- *itāliešu valodā*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10
 - o
 - Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾
 - o
 - Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviešu valodā*: Sviests, kas paredzēts pievienošanai tieši galaproduktam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantu vai starpproduktam (pusfabrikātā) saskaņā ar 10. pantu
 - vai
 - Koncentrēts sviests, kas paredzēts pievienošanai tieši kādā no galaproduktiem, kā minēts Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā, vai starpproduktam (pusfabrikātā) saskaņā ar 10. pantu ⁽¹⁾
 - vai
 - Starpprodukts (pusfabrikāts), kā minēts 10. pantā, kas paredzēts pievienošanai galaproduktam, kā minēts Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā
- *lietuviešu valodā*: Sviestas, skirtas dēti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje
 - arba
 - Koncentruotas sviestas, skirtas dēti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾
 - arba

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejsír

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *maltiešu valodā*: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holandiešu valodā*: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *poļu valodā*: Maslo z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

lub

Maslo skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugāļu valodā*: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

Manteiga koncentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumāņu valodā*: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *slovaku valodā*: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *slovēņu valodā*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *somu valodā*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

— *zvedru valodā*: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktiem;
2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);
3. Vajadzības gadījumā starpprodukta ražošanai izlietotā intervences sviesta, sviesta vai koncentrēta sviesta svars.

C. Piena tauki, kas atbilst KN kodam ex 0405 90 10

Uz piena tauku sūtījuma, ko paredzēts izmantot koncentrētā sviestā:

— T 5 kontrolkopijas 104. aile:

- *bulgāru valodā*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *spāņu valodā*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *čehu valodā*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dāņu valodā*: Mælkfedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *vācu valodā*: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *īgauņu valodā*: Kongsentreeiritud vōi tootmiseks mōeldud piimarasv vastavalt māāruse (EŪ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *grieku valodā*: Λιπαρές ūλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angļu valodā*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franču valodā*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *itāliešu valodā*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviešu valodā*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot koncentrēta sviesta ražošanai
- *lietuviešu valodā*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ Starpproduktiem, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "vai attiecīgā gadījumā starpproduktam, kā minēts 10. pantā", aizstāj ar "starpproduktam, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

- *ungāru valodā*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállításának során történt felhasználásra szánt tejszír
 - *maltiešu valodā*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *holandiešu valodā*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
 - *poļu valodā*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugāļu valodā*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumāņu valodā*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaku valodā*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *slovēņu valodā*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
 - *zvedru valodā*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- T 5 kontrolkopijas 106. aile:
terminš izmantošanai koncentrētā sviestā.”
-

VIII PIELIKUMS

"XV PIELIKUMS

Marķējums uz iepakojuma (61. pants) un ieraksti T 5 kontrolkopijā (70. pants)**1. Koncentrēts sviests, kam pievienoti marķieri saskaņā ar XIV pielikuma I formulu**

- bulgāru valodā: Концентрирано масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- spāņu valodā: Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- čehu valodā: Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- dāņu valodā: Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- vācu valodā: Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- igauņu valodā: Kõnstsenteeritud või – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- grieķu valodā: Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- angļu valodā: Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- franču valodā: Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- itāliešu valodā: Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- latviešu valodā: Koncentrēts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- lietuviešu valodā: Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- ungāru valodā: Vízmentes tejszír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- maltiešu valodā: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- holandiešu valodā: Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- poļu valodā: Koncentrat masła – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- portugāļu valodā: Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- rumāņu valodā: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- slovaku valodā: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- slovēņu valodā: Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- somu valodā: Voiöljy – asetukset (EY) N:o 1898/2005 III luku
- zviedru valodā: Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Kausēts sviests, kam pievienoti marķieri saskaņā ar XIV pielikuma II formulu

- bulgāru valodā: Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- spāņu valodā: Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- čehu valodā: Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- *dāņu valodā*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *vācu valodā*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *īgaunu valodā*: Pūhvlivõi – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *grieķu valodā*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- *angļu valodā*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *franču valodā*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- *itāliešu valodā*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *latviešu valodā*: Kausēts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *lietuviešu valodā*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *ungāru valodā*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *maltiešu valodā*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *holandiešu valodā*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *poļu valodā*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugāļu valodā*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- *rumāņu valodā*: Unt ghee – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- *slovaku valodā*: Maslo čistené polotekuté – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *slovēņu valodā*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *somu valodā*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *ziedru valodā*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **Specifikācijas, ko ieraksta T 5 kontrolkopijas 104. ailē**

- *bulgāru valodā*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- *spāņu valodā*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- *čehu valodā*: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- *dāņu valodā*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- *vācu valodā*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- *īgaunu valodā*: Pakendatud kontsenteeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- *grieķu valodā*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- *angļu valodā*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- *franču valodā*: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - *itāliešu valodā*: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - *latviešu valodā*: Iepakots koncentrēts sviests, kas paredzēts tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - *lietuviešu valodā*: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - *ungāru valodā*: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejszír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - *maltiešu valodā*: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - *holandiešu valodā*: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - *poļu valodā*: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - *portugāļu valodā*: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - *rumāņu valodā*: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - *slovaku valodā*: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - *slovēņu valodā*: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - *somu valodā*: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettava)
 - *ziedru valodā*: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandel)“
-

"XVI PIELIKUMS

Marķējums uz iepakojuma (81. pants)**1. Regulas 81. panta 1. punktā minētie ieraksti**

- *bulgāru valodā*: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) N° 1898/2005, глава IV
- *spāņu valodā*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- *čehu valodā*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- *dāņu valodā*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *vācu valodā*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *igauņu valodā*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- *grieķu valodā*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- *angļu valodā*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- *franču valodā*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- *itāliešu valodā*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- *latviešu valodā*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļu
- *lietuviešu valodā*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- *ungāru valodā*: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- *maltiešu valodā*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- *holandiešu valodā*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- *poļu valodā*: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- *portugāļu valodā*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- *rumāņu valodā*: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- *slovaku valodā*: Maslo za sníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- *slovēņu valodā*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- *zvedru valodā*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Regulas 81. panta 2. punktā minētie ieraksti

- *bulgāru valodā*: Препродажбата забранена
- *spāņu valodā*: Reventa prohibida
- *čehu valodā*: Opětný prodej zakázán
- *dāņu valodā*: Viderealg forbudt
- *vācu valodā*: Weiterverkauf verboten

- *igauņu valodā*: Edasimüük keelatud
 - *grieķu valodā*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - *angļu valodā*: Resale prohibited
 - *franču valodā*: Revente interdite
 - *itāliešu valodā*: Vietata la rivendita
 - *latviešu valodā*: Tālākpārdošana aizliegta
 - *lietuviešu valodā*: Perparduoti draudžiama
 - *ungāru valodā*: Vízonteladása tilos
 - *maltiešu valodā*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - *holandiešu valodā*: Doorverkoop verboden
 - *poļu valodā*: Odsprzedaż zabroniona
 - *portugāļu valodā*: Proibida a revenda
 - *rumāņu valodā*: Revânzarea este interzisă
 - *slovaku valodā*: Opätovný predaj zakázaný
 - *slovēņu valodā*: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - *somu valodā*: Jälleenmyynti kielletty
 - *zviedru valodā*: Återförsäljning förbjuden”
-

IX PIELIKUMS

"IV PIELIKUMS

Regulas 32. panta c) apakšpunktā minētie ieraksti

- bulgāru valodā: *глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета*
- spāņu valodā: *Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6... fijado en el Memorandum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.*
- čehu valodā: *kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7... do 30.6... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.*
- dāņu valodā: *kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.*
- vācu valodā: *Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7...—30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.*
- igauņu valodā: *määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...-30.6... vastastikuse mõistmise memorandumumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.*
- grieķu valodā: *κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.*
- angļu valodā: *Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.*
- franču valodā: *chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.*
- itāliešu valodā: *capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.*
- latviešu valodā: *Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam piena pulverim (sausajam pienam) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopien un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.*
- lietuviešu valodā: *Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnyje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumė ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.*
- ungāru valodā: *Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.*
- maltiešu valodā: *Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7...-30.6... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deċizzjoni tal-Kunsill 98/486/KE.*
- holandiešu valodā: *Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7... t/m 30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.*

- poļu valodā: *rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6.... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleni zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.*
 - portugāļu valodā: *Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6...., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.*
 - rumāņu valodā: *Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7...-30.6... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.*
 - slovaku valodā: *kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.*
 - slovēņu valodā: *poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.*
 - somu valodā: *asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.*
 - zviedru valodā: *avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.”*
-